



Conseil des affaires francophones  
de l'arrondissement de Biel/Bienne

2022  
2026

# AXES STRATEGIQUES DE LÉGISLATURE ET OBJECTIFS ANNUELS 2024

## CONTEXTE

Le Conseil des affaires francophones de l'arrondissement de Biel/Bienne (CAF) est un conseil politique composé de 18 membres élus. Il a pour missions de :

Garantir les intérêts de la population francophone de l'arrondissement de Biel/Bienne

Promouvoir le bilinguisme, en favorisant la cohabitation de deux communautés linguistiques fortes dans l'espace bilingue biennois

Ces deux missions sont transversales à l'ensemble des activités menées par le CAF. Le Conseil établit pour chaque législature de quatre ans ses axes stratégiques. Chaque année, ces axes sont déclinés en objectifs annuels guidant les actions du Conseil et dont le bilan est présenté dans le cadre d'un rapport d'activités, lui aussi annuel.

## BASES LÉGALES

Les compétences du CAF sont ancrées dans la législation cantonale bernoise sur le statut particulier du Jura bernois et la protection de la minorité francophone de l'arrondissement de Biel/Bienne (LStP, RSB 102.1).

Le CAF fixe son organisation au sein d'un règlement. La collaboration avec le Conseil du Jura bernois (CJB) est également réglementée dans un règlement commun CAF-CJB. Finalement, il est possible d'établir des conventions entre les communes de l'arrondissement de Biel/Bienne et le canton de Berne afin que le CAF

### Niveau cantonal

**Constitution** du canton de Berne

**Loi sur le statut particulier** du Jura bernois et sur la protection de la minorité francophone de l'arrondissement de Biel/Bienne (RSB, 102.1)

**Ordonnance sur le statut particulier** du Jura bernois et sur la protection de la minorité francophone de l'arrondissement de Biel/Bienne

### Niveau du CAF et communal

**Règlement** du Conseil des affaires francophones de l'arrondissement de Biel/Bienne

**Règlement** de la Commission formation, santé-social

**Règlement** de la Commission culture

**Règlement commun** du Conseil du Jura bernois et de Conseil des affaires francophones de l'arrondissement de Biel/Bienne

**Base organisationnelle** de la Délégation biennoise aux affaires jurassiennes

**Convention quadriennale** entre le canton de Berne, la Ville de Bienne et la commune d'Évilard

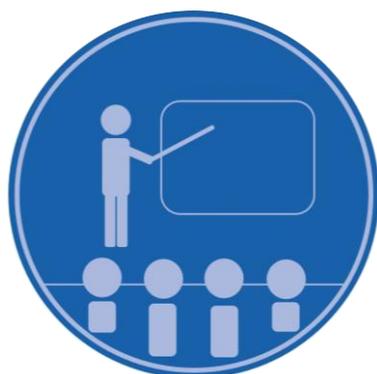
## COMPÉTENCES DU CAF

De par ces bases légales cantonales, le CAF a des compétences de participation politique, de préavis, de décision et de négociation lui permettant de répondre à ses deux missions et de s'impliquer dans les affaires cantonales.

- Compétences décisionnelles : le CAF nomme des représentantes et représentants de la région bilingue de Bienne dans différents conseils, commissions et comités au niveau cantonal, mais aussi régional et local.
- Compétences de préavis: le CAF a notamment les compétences d'émettre des préavis pour l'attribution de subventions cantonales dans le domaine de la culture, mais aussi concernant les Fonds de loterie et Fonds du Sport. Le CAF participe également à l'élaboration de la proposition de répartition de l'enveloppe fédérale que le canton de Berne reçoit de la Confédération sur la base de la loi fédérale sur les langues.
- Compétences de négociations : le CAF est en contact étroit avec de nombreuses unités administratives du canton de Berne, mais également avec les autorités cantonales et communales. Il participe à plusieurs groupes de travail traitant de thématiques importantes pour la région bilingue de Bienne telle que le projet « Avenir Berne romande ». Par son implication, il participe aux négociations et porte la voix des francophones de la région biennoise.
- Compétences de participation : le CAF participe aux procédures de consultation et de co-rapport portant sur les révisions et modifications de lois ou d'ordonnances cantonales. Par ses prises de position, il veille aux intérêts de la population francophone de la région biennoise.

## PROGRAMME DE LÉGISLATURE 2022-2026

Le CAF œuvre dans 6 domaines d'action et il se fixe plusieurs axes stratégiques pour la législature 2022-2026 en lien avec ces 6 domaines d'action.



**FORMATION**



**SANTÉ ET SOCIAL**



**CULTURE**

**BILINGUISME  
CANTONAL  
ET RÉGIONAL**

**POLITIQUE  
ET CITOYENNETÉ**

**COMMUNICATION  
ET VISIBILITÉ**



## FORMATION

### Axe stratégique 2022-2026 : Renforcer l'espace de formation postobligatoire de la région biennoise, notamment pour les jeunes francophones

- Objectif 2024 : le CAF soutient les démarches du canton dans le projet « Avenir Berne romande » et contribue aux réflexions liées au déménagement du ceff ARTISANAT à Bienne.
- Objectif 2024 : le CAF soutient les démarches visant à pérenniser l'enveloppe financière du projet aJir.
- Objectif 2024 : le CAF s'engage auprès des partenaires régionaux ainsi que les écoles, en dialogue avec le canton de Berne, afin de veiller aux intérêts de la population francophone dans la mise en place des différentes réformes – notamment la réforme des maturités gymnasiales, la réforme des filières commerciales.

### Axe stratégique 2022-2026 : Suivre l'évolution et soutenir les Hautes écoles de l'espace bernois (HEP-BEJUNE, HE-Arc, BFH et Université de Berne)

- Objectif 2024 : le CAF est en contact avec les Hautes écoles du canton et s'entretient avec elles concernant la prise en compte des francophones et du bilinguisme.
- Objectif 2024 : le CAF participe aux réflexions sur le développement des Hautes écoles de l'espace BEJUNE et soutient celles-ci afin d'assurer des Hautes écoles fortes sur le territoire bernois.

## SANTÉ ET SOCIAL

### Axe stratégique 2022-2026 : Suivre la mise en œuvre de la nouvelle législation sur les prestations particulières d'encouragement et de la protection (LPEP)

- Objectif 2024 : le CAF soutient les représentantes et représentants régionaux siégeant au sein du Comité de planification cantonal.
- Objectif 2024 : le CAF analyse les effets de la LPEP en soutien de la PIEA et des institutions.

### Axe stratégique 2022-2026 : Soutenir les institutions régionales et renforcer les liens avec la Plateforme des institutions du Jura bernois et de Bienne (PIEA)

- Objectif 2024 : le CAF a un représentant siégeant au sein du Comité de la PIEA et participe aux réflexions menées dans le cadre de cette plateforme régionale.

### Axe stratégique 2022-2026 : Soutenir et participer au renforcement du bilinguisme au sein des institutions de santé et des affaires sociales de la région biennoise.

- Objectif 2024 : le CAF poursuit son dialogue avec les prestataires de santé de la région afin de renforcer la prise en compte du bilinguisme dans le domaine des soins.
- Objectif 2024 : le CAF dialogue avec le canton de Berne, l'antenne régionale d'intégration Bienne-Seeland-Jura bernois et les partenaires régionaux afin d'assurer une égalité de traitement des mesures d'intégration disponibles pour les francophones et les alémaniques.

Le CAF veille à l'intérêt des francophones dans les différentes étapes du processus d'intégration.

## CULTURE

### **Axe stratégique 2022-2026 : Soutenir les acteurs et actrices culturelles ainsi que les organes culturels dans l'obtention de subventions pour leurs projets et programmes**

- Objectif 2024 : le CAF poursuit l'émission de préavis et assure une continuité dans le traitement des dossiers suite au changement de personnel au sein de l'Office de la culture.

Objectif 2024 : renforcer le réseau en rencontrant divers acteurs et organisations culturelles actifs dans l'arrondissement de Biel/Bienne pour aborder avec eux les défis en matière de politique culturelle.

### **Axe stratégique 2022-2026 : Positionner l'espace bilingue biennois comme un espace pont aussi pour le domaine de la culture**

- Objectif 2024 : le CAF participe à l'étude lancée par la Ville de Bienne en collaboration avec le Forum du bilinguisme concernant l'analyse du bilinguisme dans les institutions culturelles.
- Objectif 2024 : Le CAF s'engage particulièrement pour les domaines culturels fragiles (théâtre francophone et arts de la scène, l'édition francophone et la création littéraire, cabaret et arts du cirque).

## BILINGUISME CANTONAL ET RÉGIONAL

### **Axe stratégique 2022-2026 : Suivre le développement des 26 mesures cantonales liées au rapport d'experts sur le bilinguisme**

- Objectif 2024 : le CAF donne des impulsions dans les différents domaines couverts par le développement du bilinguisme sur le plan cantonal. Il axe principalement ses actions dans le domaine des ressources humaines et des contrats de prestations.

### **Axe stratégique 2022-2026 : Soutenir les institutions et organismes de la région dans l'obtention de soutiens pour le développement du bilinguisme**

- Objectif 2024 : le CAF est en contact avec les institutions et organismes de la région afin de mieux comprendre et définir les charges engendrées par un travail bilingue.
- Objectif 2024 : le CAF est en dialogue avec le canton afin de positionner la région biennoise comme un espace pont dans lequel il est nécessaire d'assurer une forte communauté francophone.

## CITOYENNETÉ ET POLITIQUE

### Axe stratégique 2022-2026 : Renforcer les liens avec les partenaires du CAF

- Objectif 2024 : le CAF poursuit et renforce la collaboration avec ses différents partenaires.

### Axe stratégique 2022-2026: Sensibiliser les jeunes aux questions liées au maintien de l'identité francophone et à la promotion du bilinguisme dans la région biennoise et dans le canton de Berne

- Objectif 2024 : le CAF met en place des interventions auprès des jeunes en formation durant l'année afin de les amener à mieux comprendre les enjeux existant dans le soutien et la protection de la minorité francophone (formation, présentation, etc.). Il axe ces formations sur des cas pratiques afin d'inviter les jeunes à prendre goût aux affaires politiques régionales.

### Axe stratégique 2022-2026 : Renforcer les liens avec les autorités des communes germanophones de l'arrondissement de Biel/Bienne ainsi qu'avec les associations des communes

- Objectif 2024 : le CAF participe au groupe de suivi du sondage lancé par l'association seeland.biel/bienne en partenariat avec le Forum du bilinguisme concernant le bilinguisme au sein des communes du Cercle électoral Bienne-Seeland.

## COMMUNICATION ET VISIBILITÉ

### Axe stratégique 2022-2026: Améliorer la communication et les informations transmises à la population concernant les activités du Conseil

- Objectif 2024 : le CAF augmente sa présence sur les réseaux sociaux et communique de façon régulière sur ses activités.
- Objectif 2024 : le CAF poursuit le développement de son rapport d'activités en le rendant plus accessible, sous une forme numérique attractive.

### Axe stratégique 2022-2026 : Améliorer la visibilité du CAF et renforcer le réseau de partenaires

- Objectif 2024 : Le CAF s'emploie à développer et intensifier les relations avec le réseau de partenaires en particulier avec ceux du monde économique et de la formation.



**RFB**

Rat für französischsprachige Angelegenheiten  
des Verwaltungskreises Biel/Bienne

2022  
2026

# STOSSRICHTUNGEN DER LEGISLATUR UND ZIELSETZUNGEN 2024

## AUSGANGSLAGE

Der Rat für französischsprachige Angelegenheiten des Verwaltungskreises Biel/Bienne (RFB) ist ein politischer Rat, der aus 18 gewählten Mitgliedern besteht. Seine Aufgaben sind:

Die Wahrung der Interessen der französischsprachigen Bevölkerung des Verwaltungskreises Biel/Bienne

Die Förderung der Zweisprachigkeit, indem das Zusammenleben von zwei starken Sprachgemeinschaften im zweisprachigen Raum Biel unterstützt wird

Diese beiden Aufgaben sind Querschnittsaufgaben für alle vom RFB durchgeführten Aktivitäten. Der Rat legt für jede vierjährige Legislaturperiode die strategischen Stossrichtungen fest. Diese werden in jährliche Zielsetzungen unterteilt, die die Aktionen des Rates leiten und deren Bilanz im Rahmen eines ebenfalls jährlichen Tätigkeitsberichts vorgestellt wird.

## RECHTSGRUNDLAGEN

Die Kompetenzen des RFB sind in der kantonbernischen Gesetzgebung über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des Verwaltungskreises Biel/Bienne verankert (SStG; BSG 102.1).

Der RFB legt seine Organisation in einem Reglement (Geschäftsordnung) fest. Auch die Zusammenarbeit mit dem Bernjurassischen Rat (BJR) wird in einem gemeinsamen Reglement RFB-BJR geregelt. Schliesslich besteht die Möglichkeit, zwischen den Gemeinden des Verwaltungskreises Biel/Bienne und dem Kanton Bern Vereinbarungen abzuschliessen.

### Ebene Kanton

**Verfassung** des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)

Gesetz über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des Verwaltungskreises Biel/Bienne (**Sonderstatutsgesetz**, SStG; BSG 102.1)

Verordnung über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des Verwaltungskreises Biel/Bienne (**Sonderstatutsverordnung**, SStV; BSG 102.111)

### Ebene RFB und Gemeinden

**Geschäftsordnung** des Rats für französischsprachige Angelegenheiten des Verwaltungskreises Biel/Bienne (GO RFB; BSG 102.111.2)

**Reglement** der Bildungs-, Gesundheits- und Sozialkommission

**Reglement** der Kulturkommission

**Gemeinsames Reglement** des Bernjurassischen Rats und des Rats für französischsprachige Angelegenheiten des Verwaltungskreises Biel/Bienne (R BJR-RFB; BSG 102.111.3)

**Organisatorische Grundlage** der Bieler Juradelegation (DBAJ)

**Vierjahresvereinbarung** zwischen dem Kanton Bern, der Stadt Biel und der Gemeinde Leubringen-Maggingen

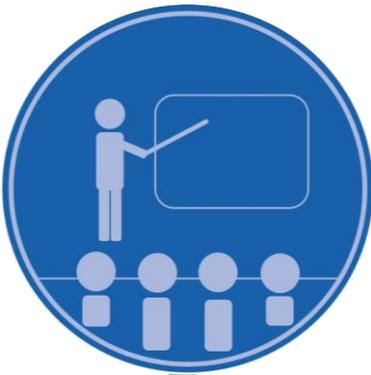
## KOMPETENZEN DES RFB

Aufgrund dieser kantonalen Rechtsgrundlagen verfügt der RFB über Entscheidungs-, Antrags-, Verhandlungs- und politische Mitwirkungsbefugnisse, die es ihm ermöglichen, seine beiden Aufgaben zu erfüllen und sich in die kantonalen Angelegenheiten einzubringen.

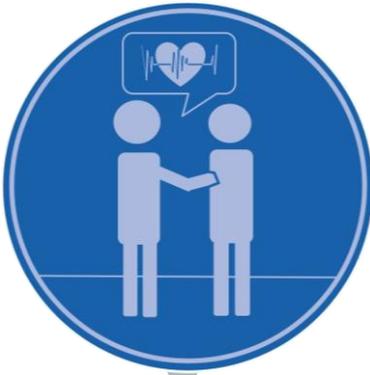
- **Entscheidungsbefugnisse:** Der RFB ernennt Vertreterinnen und Vertreter der zweisprachigen Region Biel in diversen Räten, Kommissionen und Gremien auf kantonalen, regionaler und lokaler Ebene.
- **Antragsbefugnisse:** Der RFB hat insbesondere die Befugnis, Anträge zur Vergabe von kantonalen Subventionen im Bereich der Kultur, des Lotteriefonds und des Sportfonds abzugeben. Der RFB ist auch an der Ausarbeitung des Vorschlags für die Verteilung der Bundesmittel beteiligt, die der Kanton Bern vom Bund auf der Grundlage des Sprachengesetzes erhält.
- **Verhandlungsbefugnisse:** Der RFB steht in engem Kontakt mit zahlreichen Verwaltungseinheiten des Kantons Bern, aber auch mit den kantonalen und kommunalen Behörden. Er nimmt an mehreren Arbeitsgruppen teil, die sich mit Themen befassen, die für die zweisprachige Region Biel von Bedeutung sind, wie zum Beispiel das Projekt «Avenir Berne romande». Durch sein Engagement nimmt er an den Verhandlungen teil und vertritt die Stimme der Französischsprachigen in der Region Biel.
- **Mitwirkungsbefugnisse:** Der RFB beteiligt sich an Vernehmlassungs- und Mitberichtsverfahren zu Total- und Teilrevisionen von kantonalen Gesetzen oder Verordnungen. Mit seinen Stellungnahmen wahrt er die Interessen der französischsprachigen Bevölkerung der Region Biel.

# RICHTLINIEN DER REGIERUNGSPOLITIK 2022–2026

Der RFB ist in sechs Politikbereichen tätig und legt für die Legislaturperiode 2022–2026 die damit verbundenen strategischen Stossrichtungen fest.



**BILDUNG**



**GESUNDHEIT UND  
SOZIALES**



**KULTUR**

**KANTONALE UND  
REGIONALE ZWEI-  
SPRACHIGKEIT**

**POLITIK UND POLI-  
TISCHE RECHTE**

**KOMMUNIKATION  
UND SICHTBARKEIT**



## BILDUNG

### **Strategische Stossrichtung 2022–2026: Den nachobligatorischen Bildungsraum der Region Biel stärken, insbesondere für französischsprachige Jugendliche.**

- Ziel 2024: Der RFB unterstützt den Kanton beim Projekt «Avenir Berne romande» und trägt zu den Überlegungen im Zusammenhang mit dem Umzug des Ceff ARTISANAT nach Biel bei.
- Ziel 2024: Der RFB unterstützt die Bemühungen, die Finanzierung des Projekts aJir zu verstetigen.
- Ziel 2024: Der RFB engagiert sich bei den regionalen Partnern und den Schulen im Dialog mit dem Kanton, um die Interessen der französischsprachigen Bevölkerung bei der Umsetzung der verschiedenen Reformen zu wahren – insbesondere der Reform der gymnasialen Maturität und der Reform der kaufmännischen Ausbildung.

### **Strategische Stossrichtung 2022–2026: Die Entwicklung verfolgen und die Hochschulen der bernischen Bildungslandschaft unterstützen (HEP-BEJUNE, HE-Arc, BFH und Universität Bern).**

- Ziel 2024: Der RFB steht in Kontakt mit den Hochschulen des Kantons und führt mit ihnen Gespräche über die Berücksichtigung der Französischsprachigen und der Zweisprachigkeit.
- Ziel 2024: Der RFB beteiligt sich an den Überlegungen zur Weiterentwicklung der Hochschulen im BEJUNE-Raum und unterstützt diese, um starke Hochschulen auf dem Gebiet des Kantons Bern zu gewährleisten.

## GESUNDHEIT UND SOZIALES

### **Strategische Stossrichtung 2022–2026: Die Umsetzung der neuen Gesetzgebung über die Leistungen für Kinder mit besonderem Förder- und Schutzbedarf (KFSG, KFSV, ALKV) begleiten.**

- Ziel 2024: Der RFB unterstützt die regionalen Vertreterinnen und Vertreter im kantonalen Planungsausschuss.
- Ziel 2024: Der RFB analysiert die Auswirkungen des KFSG zur Unterstützung der *Plateforme des institutions pour enfants et adolescents du Jura bernois et Bienne francophone* (PIEA) und der Institutionen.

### **Strategische Stossrichtung 2022–2026: Die regionalen Institutionen unterstützen und die Beziehungen zur PIEA (Plateforme des institutions pour enfants et adolescents du Jura bernois et Bienne francophone) stärken.**

- Ziel 2024: Der RFB ist im PIEA-Vorstand vertreten und beteiligt sich an den Überlegungen, die im Rahmen dieser regionalen Plattform angestellt werden.

### **Strategische Stossrichtung 2022–2026: Die Stärkung der Zweisprachigkeit in den Institutionen des Gesundheits- und Sozialwesens der Region Biel unterstützen und daran mitwirken.**

- Ziel 2024: Der RFB setzt seinen Dialog mit den Gesundheitsdienstleistern in der Region fort, damit im Gesundheitswesen die Zweisprachigkeit stärker berücksichtigt wird.

- Ziel 2024: Der RFB steht im Dialog mit dem Kanton, der regionalen Integrationsstelle Biel-Seeland-Berner Jura und den regionalen Partnern, um eine Gleichbehandlung der verfügbaren Integrationsmassnahmen für Deutsch- und Französischsprachige zu gewährleisten. Der RFB sorgt dafür, dass die Interessen der Französischsprachigen in den verschiedenen Phasen des Integrationsprozesses berücksichtigt werden.

## KULTUR

### **Strategische Stossrichtung 2022–2026: Die kulturellen Akteurinnen und Akteure sowie die kulturellen Gremien bei der Beschaffung von Fördermitteln für ihre Projekte und Programme unterstützen.**

- Ziel 2024: Der RFB wird nach dem Personalwechsel im Amt für Kultur weiterhin seine Anträge stellen und die Kontinuität bei der Dossierbearbeitung sicherstellen.
- Ziel 2024: Stärkung des Netzwerks durch Treffen mit verschiedenen kulturellen Akteuren und Organisationen, die im Verwaltungskreis Biel/Bienne tätig sind, um mit ihnen über kulturpolitische Herausforderungen zu diskutieren.

### **Strategische Stossrichtung 2022–2026: Den zweisprachigen Raum Biel als Brücke auch im Kulturbereich positionieren.**

- Ziel 2024: Das RFB beteiligt sich an der von der Stadt Biel in Zusammenarbeit mit dem Forum für die Zweisprachigkeit initiierten Studie über die Analyse der Zweisprachigkeit in kulturellen Einrichtungen.
- Ziel 2024: Der RFB engagiert sich insbesondere für schwächere Kulturbereiche (französischsprachiges Theater und darstellende Kunst, französischsprachiges Verlagswesen und literarisches Schaffen, Kabarett und Zirkuskunst).

## KANTONALE UND REGIONALE ZWEISPRACHIGKEIT

### **Strategische Stossrichtung 2022–2026: Die Entwicklung der 26 kantonalen Massnahmen im Zusammenhang mit dem Expertenbericht über die Zweisprachigkeit verfolgen.**

- Ziel 2024: Der RFB gibt Impulse in den verschiedenen Bereichen, die von der Weiterentwicklung der Zweisprachigkeit auf kantonaler Ebene abgedeckt werden. Er konzentriert sich vor allem auf die Bereiche Personal und Leistungsverträge.

### **Strategische Stossrichtung 2022–2026: Die Institutionen und Organisationen in der Region bei der Beschaffung von Fördermitteln zur Weiterentwicklung der Zweisprachigkeit unterstützen.**

- Ziel 2024: Der RFB steht in Kontakt mit den Institutionen und Organisationen der Region, um die Belastungen, die durch zweisprachige Arbeit entstehen, besser zu verstehen und zu definieren.
- Ziel 2024: Der RFB steht im Dialog mit dem Kanton, um die Region Biel als Brückenraum zu positionieren, in dem eine starke französischsprachige Gemeinschaft gewährleistet werden muss.

## **POLITIK UND POLITISCHE RECHTE**

### **Strategische Stossrichtung 2022–2026: Die Beziehungen zu den Partnern des RFB stärken.**

- Ziel 2024: Der RFB setzt die Zusammenarbeit mit seinen verschiedenen Partnern fort und verstärkt sie.

### **Strategische Stossrichtung 2022–2026: Jugendliche für Fragen im Zusammenhang mit der Wahrung der französischsprachigen Identität und der Förderung der Zweisprachigkeit in der Region Biel und im Kanton Bern sensibilisieren.**

- Ziel 2024: Der RFB bietet während des Jahres Veranstaltungen für junge Menschen in Ausbildung an, um sie zu einem besseren Verständnis der Herausforderungen bei der Unterstützung und beim Schutz der französischsprachigen Minderheit zu führen (Ausbildung, Präsentationen usw.). Die Schulungen werden anhand von Fallbeispielen durchgeführt, um die Jugendlichen für das regionale politische Geschehen zu begeistern.

### **Strategische Stossrichtung 2022–2026: Die Beziehungen zu den Behörden der deutschsprachigen Gemeinden des Verwaltungskreises Biel/Bienne sowie zu den Gemeindeverbänden stärken.**

- Ziel 2024: Der RFB wirkt in der Arbeitsgruppe mit, welche die Umfrage begleitet, die von der Vereinigung seeland.biel/bienne in Partnerschaft mit dem Forum für die Zweisprachigkeit zur Zweisprachigkeit in den Gemeinden des Wahlkreises Biel-Seeland lanciert wurde.

## **KOMMUNIKATION UND SICHTBARKEIT**

### **Strategische Stossrichtung 2022–2026: Die an die Bevölkerung gerichtete Kommunikation und Information über die Aktivitäten des RFB verbessern.**

- Ziel 2024: Der RFB verstärkt seine Präsenz in den sozialen Netzwerken und berichtet regelmässig über seine Aktivitäten.
- Ziel 2024: Der RFB entwickelt seinen Geschäftsbericht weiter, um ihn in einer attraktiven digitalen Form zugänglicher zu machen.

### **Strategische Stossrichtung 2022–2026: Die Sichtbarkeit des RFB verbessern und das Netzwerk der Partnerschaften stärken.**

- Ziel 2024: Der RFB setzt die Weiterentwicklung und Intensivierung der Beziehungen mit dem Partnernetzwerk fort, insbesondere mit Partnern aus Wirtschaft und Bildung.